



Distr.: General
24 September 2001
Chinese
Original: Arabic

2001年9月21日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函附上2001年9月19日伊拉克共和国外交部部长纳吉·萨布里先生的信。部长提请注意科威特过度开采边界上伊拉克 Rumailah 油田延伸部分的 Al-Ratqah 油田，并提请注意这种违反有关开采边境油田的国际协定和惯例单方面开采共有油田所引起的后果。在这方面，伊拉克谨提请注意，伊拉克保留国际法规定的正当权利，要求赔偿伊拉克因科威特这种非法做法而遭受的任何损害。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表
大使
穆罕默德·杜里（签名）

2001年9月21日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信的附件

我要提请注意科威特过度开采边界上伊拉克 Rumailah 油田延伸部分的 Al-Ratqah 油田，并提请注意这种违反有关开采边境油田的国际协定和惯例单方面开采共有油田所引起的后果。详情如下：

1. 有些伊拉克油田延伸到科威特领土，如南 Rumailah 和 Zubair 油田。Rumailah 延伸到 Ratqah 地区，Zubair 延伸到萨夫万(阿卜代利)地区。这些油田的科威特一边在都有数目很少的几个油井；在 Ratqah 有八口，在萨夫万(阿卜代利)有四口。因为油水接触程度高，所以科威特那边的这两个油田的产量很低，1990 年以前，每天不超过几千桶。不过，在安全理事会强行划定边界以后，这两个油田的许多伊拉克油井处于边界的另一边，换言之，处于科威特一边。科威特方面开始发表声明和公告，邀请美国和英国公司缔结开采包括上述两个油田在内的北方油田的长期合同。

在科威特境内运作的美国公司于 1995 年开始其密集活动，它们首先运来重型钻井和改造设备，直接在已移位到边界地带另一边的伊拉克油井上工作。在这两个边界地区观察到广泛、疯狂的钻井和改造活动，该区域前所未有的钻井和改造设备移动也证明了这点。

伊拉克方面，通过其监测活动，观察到在离边界线不到 50 米处几乎不停的活动和钻井。使用先进的钻井技术，以大量增加 Ratqah 和萨夫万这两个边界油田的老油井和新油井的生产。已钻油井的公开数目在 Ratqah 是 23，在萨夫万(阿卜代利)是 17。

由于美国公司的密集钻井作业和使用最先进的技术，科威特已经将其在 Ratqah 油田的生产增加到每天 45 000 桶，比 1990 年的水平增加了四倍，而其在萨夫万油田的生产提高到每天 33 000 桶。这样加紧活动使储层压力下降，石油从伊拉克一边流到科威特一边，伊拉克的储量研究估计，流量超过 5 千万桶。科威特方面利用了对伊拉克施加的不公正禁运及第 661 (1990) 号决议所设安全理事会委员会中止与油井钻探及石油备件与设备相关的所有合同造成的局势，致使伊拉克方面不能开采其边境油井或执行抵制性技术计划，以停止石油流走并终止这种有组织的掠夺其资源。

2. 科威特方面在其北方各油田 (Rawdatayn、Sabiriyah、Bahrah、Manaqish 和 Umm Judayr) 实行的耗尽速率是每年余留储量的千分之八至十，而它目前在 Ratqah 和萨夫万油田实行的耗尽速率是正常速率的 10 倍。因此，这两个油田的生产能力已达到每年 3 千万桶，而这些油田的已知储量却不超过 3 亿桶，这不符合与储油最佳开采相关的现行技术做法。这说明科威特方面为什么进行疯狂活动，耗尽共同的油田，而无视对地下石油储存的巨大消极影响，因为其主要目的是单方面

耗竭这两个油田，尽量使用能源，以便完全无视技术和法律原则，使伊拉克石油流走并降低储层压力。

这种非法做法，加上科威特的其他做法，包括直接参与从科威特领土、领水和领空飞来的美国和英国军事飞机每天对伊拉克实施敌对行动，自 1991 年以来采取干涉伊拉克内政的政策并努力动摇伊拉克的稳定，其方法是资助恐怖主义受雇者和雇佣军，这一切确认了科威特为美国和英国政策服务的角色，这些政策旨在继续给伊拉克造成伤害和损坏，破坏本区域的稳定，威胁国际和区域和平与安全。

科威特不正当地开采经 1993 年安全理事会通过的强行划定边界的压迫性第 833 号决议置于边界的科威特一边的油田，已对伊拉克的权益造成了巨大蓄意破坏，更不用说前所未有的划界决议给伊拉克带来了蓄意伤害。对伊拉克实施不公正、包罗万象的制裁，使它不能用自己的资源发展其石油工业，以及安全理事会第 661 (1990) 号决议所设安全理事会委员会的美国和英国成员中止与油井钻探和石油备件及设备相关的所有合同，削弱了伊拉克补救这种损害的能力。安全理事会对这种局势负有责任，伊拉克将在适当的时候对科威特单方面和非法开采伊拉克和科威特共有油田向其认为合适的中立机构提出正当的索赔要求。此外，伊拉克保留国际法规定的正当权利，要求赔偿伊拉克因科威特这种非法做法而遭受的任何损害。

外交部长

纳吉·萨布里(签名)